



לומדים

כי תשא

כבוד שבת

Honorer le Chabbat

Le Chabbat est une valeur centrale dans la vie juive. Il est si important que nos Sages nous ont transmis de nombreuses *halakhot* et instructions adoptées en l'honneur du Chabbat.

הַשַּׁבָּת וְעַם יִשְׂרָאֵל - Le Chabbat et le peuple d'Israël

Dans la *paracha* Ki Tissa, le lien entre le peuple d'Israël et le Chabbat est mentionné :

1. Chemot, 31

(13) (...) Mais vous garderez mes Chabbat, car c'est un signe entre Moi et vous^a, et pour les générations après vous, pour qu'on sache^b que Je suis l'Éternel qui vous sanctifie. (...) (16) Les enfants d'Israël garderont le Chabbat, pour observer le Chabbat en tant qu'alliance éternelle (17) ; entre Moi et les enfants d'Israël, ce sera un signe éternel, car c'est en six jours que D.ieu a créé le ciel et la terre et le septième jour, Il s'est arrêté et reposé.

1a. Commentaires

- a. **Car c'est un signe entre Moi et vous** : c'est un signe majeur entre nous, attestant que Je vous ai choisi en vous accordant le jour de Mon repos afin que vous vous reposiez (Rachi – Rabbi Chlomo Yits'haki).
- * (...) **Lorsque vous vous reposerez durant le Chabbat, comme Je l'ai fait, les Nations sauront que vous êtes Mon peuple** ('Hizkouni – Rabbi 'Hizkyia ben Manoa'h).
- b. **Pour qu'on sache** : les Nations sauront alors que Je suis D.ieu qui vous sanctifie (Rachi).

1. שמות פרק לא

(ג) ... אַךְ אֶת שַׁבְּתַתִּי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם^א לְדַרְתֵּיכֶם לְדַעַת^ב כִּי אֲנִי ה' מִקְדָּשְׁכֶם: ... (טז) וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדַרְתֵּם בְּרִית עֹלָם: (יז) בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי שִׁשַּׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַּשׁ.

Nos Sages comparent le lien existant entre le peuple d'Israël et le Chabbat à celui qui unit deux conjoints.

2. Béréchit Rabba, paracha 11

Rabbi Chimon Bar Yokhai nous l'apprend :
Le Chabbat dit à D.ieu : « Maître du monde ! Tous les autres jours ont un conjoint¹, et moi je n'en ai pas ! »
D.ieu dit au Chabbat : « L'Assemblée d'Israël est ton mari », et lorsque le peuple d'Israël s'est tenu sur le mont Sinaï, D.ieu leur a dit : « Souvenez-vous de ce que j'ai dit au Chabbat : 'L'Assemblée d'Israël est ton mari^a' », par le commandement : « Souviens-toi du jour du Chabbat pour le sanctifier ».

1. Tous les autres jours sont en paires : dimanche et lundi, mardi et mercredi, jeudi et vendredi

2a. Commentaire du Etz Yossef (Rabbi 'Hanokh ben Yossef Zundl)

- a. **L'Assemblée d'Israël est ton mari** : parce qu'ils gardent le Chabbat et s'y reposent.



1. La *mitsva* du Chabbat s'explique de plusieurs manières. Quelle raison est évoquée dans la *paracha* Ki Tissa ?
2. Comment le Chabbat montre-t-il le lien entre le peuple d'Israël et D.ieu ?
3. Comment le peuple d'Israël est-il devenu le mari du Chabbat ?



Honorer le Chabbat - כְּבוֹד הַשַּׁבָּת

Le prophète Yishayahou détaille les instructions essentielles qui aideront le peuple d'Israël à faire en sorte que leurs prières soient entendues par D.ieu. Entre autres, il rappelle le rapport correct envers le Chabbat :

3. Yishayahou, 58:13

Si tu arrêtes de piétiner¹ le Chabbat, de t'occuper de tes activités en ce jour qui M'est consacré, et **si tu considères le Chabbat comme un délice** en l'honneur de D.ieu, si tu l'honores au lieu de faire comme à ton habitude, et que tu évites les activités profanes et les conversations inadaptées.

1. Si tu arrêtes de piétiner : si tu ne te déplaces que sur les chemins permis.

3. ישעיהו פרק נח פסוק יג
אם תשיב משבת רגלך עשות חפציה
ביום קדשי וקראת לשבת ענג
לקדוש ה' מכבד וכבודתו מעשות
דרכיה ממצוא חפצה ודבר דבר.

Nos Sages ont déduit de ce verset des instructions importantes concernant le Chabbat :

4. Traité Chabbat, 113a

Si tu l'honores : tes vêtements ne doivent pas être les mêmes le Chabbat et le reste de la semaine.

Comme à ton habitude : que tes occupations durant Chabbat ne soient pas celles de la semaine.

T'occuper de tes affaires : il t'est interdit de t'occuper de tes affaires habituelles, mais tu peux t'occuper de tout ce qui se rapporte à D.ieu^a.

Le sujet de tes conversations : tes conversations durant Chabbat ne doivent pas être les mêmes que celles de la semaine^b.

4a. Commentaire de Rachi

a. Tout ce qui se rapporte à D.ieu. : par exemple, pendant Chabbat, on a le droit de s'engager à donner de la *tsedaka*.

b. Tes conversations durant Chabbat ne doivent pas être les mêmes que celles de la semaine : par exemple, on ne doit pas parler de commerce.

4. מסכת שבת דף קיג עמוד א

"וכבודתו" - שלא יהא מלבושך של שבת כמלבושך של חול.
"מעשות דרכיה" - שלא יהא הלוחך של שבת כהלוחך של חול.

"ממצוא חפצה" - חפציה אסורין, חפצי שמים מתריין.^א
"ודבר דבר" - שלא יהא דבורך של שבת כדבורך של חול.^ב

Et la *halakha* a été tranchée de la manière suivante :

5. Rambam, Hilkhos Chabbat, chapitre 30, lois 2 et 5

(2) En quoi consiste le fait d'honorer ? C'est ce dont parlent nos Sages : on a l'obligation de se laver le visage, les mains et les pieds à l'eau chaude la veille de Chabbat, en signe de respect¹.

(5) On dressera la table la veille de Chabbat, de même qu'à la fin, afin de l'honorer lors de son entrée et de sa sortie. On doit ranger la maison le jour même en l'honneur du Chabbat. Les lumières devront être allumées, la table dressée et les lits faits, tout ceci en marque d'honneur pour Chabbat.

1. À l'époque, il n'y avait pas d'eau courante et encore moins d'eau chaude accessible, on ne se lavait donc pas aussi facilement que de nos jours.



1. D'où nos Sages ont-ils déduit qu'il existait une *mitsva* d'honorer le Chabbat ?
2. Que faisons-nous pour Chabbat qui est différent de ce que nous faisons en semaine ?
3. Quels préparatifs sont nécessaires avant Chabbat ?



Les préparatifs de Chabbat - הַכְּנֻת לַשַּׁבָּת

Les préparatifs effectués en l'honneur de Chabbat font partie de la *mitsva* d'observer et honorer le Chabbat. La manne est tombée pour le peuple d'Israël dans le désert, avec chaque jour la quantité nécessaire par personne. Le vendredi, les enfants d'Israël sortent pour la récolter, et découvrent la chose suivante :

6. Chemot, 16

(22) Le vendredi, ils recueillirent une double portion, **deux omer par personne**. Tous les chefs de la communauté vinrent le dire à Moché. (23) Il leur répondit : « C'est ce dont D.ieu a parlé, demain est le Chabbat solennel, le Chabbat consacré à D.ieu. Ce que vous avez à cuire, faites-le cuire^a, ce que vous avez à bouillir, faites-le bouillir, et tout le reste, gardez-le en réserve jusqu'au matin. »

Nos Sages ont déduit de cette histoire de la manne plusieurs *halakhot* :

6a. Commentaire de Rachi

a. **Ce que vous avez à cuire, faites-le cuire** : ce que vous voulez faire cuire au four, faites-le aujourd'hui, assez pour deux jours, et ce que vous devez faire bouillir, faites-le aujourd'hui.

7. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 117b

Rav 'Hisda a dit : « Il est bon de prendre l'habitude de se lever tôt^a pour les nécessités de Chabbat, comme il est dit : 'le sixième jour, ils préparèrent ce qu'ils avaient rapporté', immédiatement^b. »

7a. Commentaire de Rachi

a. **Se lever tôt pour les nécessités de Chabbat** : le vendredi, afin de faire des efforts dans les préparatifs de Chabbat.
b. **Ils préparèrent ce qu'ils avaient rapporté, immédiatement** : au moment même où ils ont rapporté la manne chez eux.

La *halakha* a été fixée ainsi :

8. Makor 'Hayim (Rabbi Yehouda Halévi), chapitre 108, loi 12

On se lèvera de bonne heure le vendredi afin de préparer le nécessaire pour Chabbat (...). Et si l'on souhaite acheter un chose spécifique en l'honneur de Chabbat et qu'on ne la trouverait peut-être pas le vendredi, il est préférable de l'acheter le jeudi (...). Il en va de même pour les vendredis d'hiver, qui sont plus courts.

9. D'après le Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 119a

Rav Sifra grillait lui-même la tête de l'animal et préparait la viande pour Chabbat.
Rav salait le poisson.
Rav Houna brûlait les mèches pour qu'elles s'allument bien.
Rav Papa tressait les mèches.
Rav 'Hisda coupait des épinards.
Rabba et Rav Yossef coupaient du bois pour le four.
Rabbi Zira allumait des brindilles.

6. ספר שמות פרק טו

(כב) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקֶטוּ לַחֵם מִשְׁנֵה שְׁנַי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה וַיֵּיָדוּ לְמֹשֶׁה: (כג) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' שְׁבִתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ לַה' מִחֵר אֶת אֲשֶׁר תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר תִּבְשְׁלוּ בְשֵׁלוֹ וְאֶת כָּל הָעֵדָף הִנְיָחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד הַבֶּקֶר.

6a. פירוש רש"י

א. את אשר תאפו אפו - מה שאתם רוצים לָאָפוֹת בַּתּוֹר, אִפּוֹ הַיּוֹם, הַכֹּל לְשְׁנַי יָמִים, וְמֵה שְׁאֵתֶם צְרִיכִים לְבָשֵׁל בְּשֵׁלוֹ הַיּוֹם.

7. תלמוד בבלי מסכת שבת דף ק"ז עמוד ב

אָמַר רַב הִסְדָּא: לְעוֹלָם יִשְׁכְּמוּ אָדָם לְהוֹצֵאת שַׁבַּת, שְׁנֵאמַר: "וַהֲיָה בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהִכְנִינוּ אֶת אֲשֶׁר יִבְיֵאוּ" - לְאֶתְרָב.



1. En quoi la récolte de la manne était-elle différente le vendredi ?
2. Quels mots de la Torah ont permis à Rav 'Hisda de déduire qu'il fallait se lever tôt pour préparer Chabbat ?
3. Pourquoi les plus grands parmi les Sages ont-ils pris part eux-mêmes aux préparatifs de Chabbat ?
4. Que faites-vous en l'honneur de Chabbat ?



Les délices de Chabbat - עֲנֵג שַׁבָּת

10. Yishayahou, 58:13

Si tu arrêtes de piétiner le Chabbat, de t'occuper de tes activités en ce jour qui M'est consacré, et **si tu considères le Chabbat comme un délice^a** en l'honneur de D.ieu, si tu l'honores au lieu de faire comme à ton habitude, et que tu évites les activités profanes. et les conversations inadaptées.

10a. Radak sur Yishayahou, 58:13

a. Si tu considères le Chabbat comme un délice : c'est un commandement positif de se délecter physiquement durant Chabbat, grâce à des mets délicieux.

10. ישעיהו פרק נח פסוק יג

אם תִּשְׁיב מִשַּׁבַּת רַגְלֶךָ
עֲשׂוֹת חֲפְצֶיךָ בְּיוֹם קִדְשִׁי
וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג
לְקִדּוֹשׁ ה' מְכַבֵּד וְכַבֵּדוֹ
מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְצוֹא
חֲפְצֶךָ וְדַבֵּר דָּבָר.

Les propos du prophète, « **si tu considères le Chabbat comme un délice** », sont à l'origine de l'expression « *oneg Chabbat* », qui indique à quel point c'est important de se sentir bien et joyeux durant Chabbat.

11. Rambam, *Hilkhot Chabbat*, chapitre 30, loi 7

En quoi consiste le fait de se faire plaisir ? Comme nos Sages l'ont dit : on doit préparer des mets de grande qualité, des boissons raffinées pour Chabbat, en fonction de ses moyens. Si l'on dépense avec largesse pour Chabbat et pour la préparation de mets abondants et savoureux, c'est digne de louange. Ceux qui n'en ont pas les moyens pourront simplement préparer un plat de légumes en l'honneur de Chabbat, cela reste un délice, car on n'est pas obligé de se mettre dans l'embarras et d'emprunter pour multiplier les aliments consommés pendant Chabbat.



1. D'où nos Sages ont-ils déduit qu'il existe une *mitsva* de se faire plaisir durant Chabbat ?
2. Comment vous faites-vous plaisir durant Chabbat ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-24

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303